

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



3a 1958

1. Teil 1er partie 1a parte  
Zusätzliche Nummer  
Numéro supplémentaire  
Numero supplementara

## Der Traktor und die Landmaschine

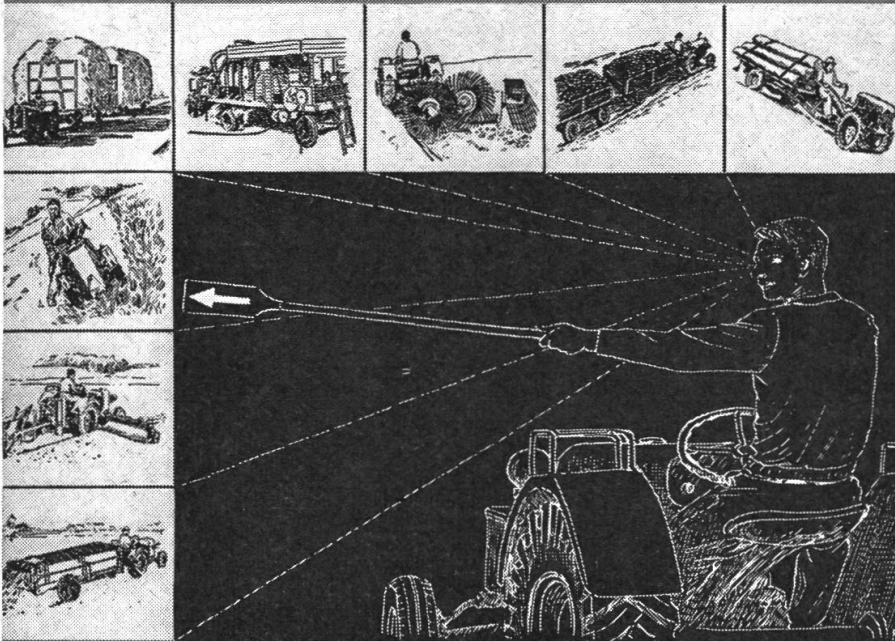
Monatliche Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes

## Le Tracteur et la Machine agricole

Périodique mensuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

## Il Trattore e la Macchina agricola

Periodico mensile dell'Associazione svizzera dei proprietari di trattori



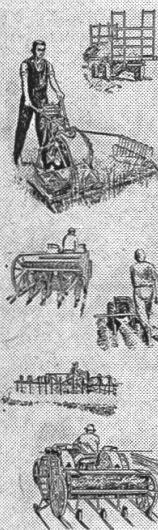
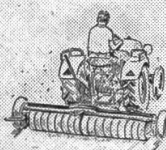
Es geht um Menschenleben — auch um das Deine!  
Des vies humaines sont en jeu — la vôtre également!  
Vitie umane soni in gioco — anche la vostra!



### Im Frühjahr . . .

oder auch schon im Spätherbst  
beginnen mancherorts bereits wieder  
die Feld- oder Ackervorarbeiten. Da ist  
einmal das Märführen, das Pflügen,  
die Vorarbeiten von Aussaat von  
verschiedener Art und das Kartoffel-  
legen.

Selbst als erfahrener Traktorfahrer  
muss ich alljährlich nach der kurzen  
arbeitsintensiven Zeit meine Kenntnisse  
wieder auffrischen. Jedes Jahr stelle  
ich nämlich von neuem fest, dass man  
während der wenigen Wochen, da  
Traktor und Maschinen mehr oder  
weniger stillstehen, aus der Routine  
gekommen ist. «Routine» ist eigent-  
lich nicht das richtige Wort, denn im  
Umgang mit Maschinen darf es gar  
keine Routine geben, es sei denn die  
des schematischen Vorgehens bei der  
Bedienung. Du weist bestimmt, was  
ich unter «Routine» verstehe. Ich  
meine damit das Festhalten am alten,  
währten Grundsatz: «Tus nichts, ohne  
dabei zu bedenken, was Du tust!» In



### Im Vorsommer . . .

empfinde ich das Arbeiten in Gottes  
freier Natur besonders angenehm. Die  
schönen Frühlingstagen liegen hinter  
mir und an die langen, mühsamen  
Tage der Heuernte denke ich noch  
nicht. Allerdings wird diese Freude je-  
den Morgen deshalb getrübt, weil ich  
zum Einrücken eine verkehrsreiche  
Strasse befahren muss. Ich werde nun  
einmal das beklemmende Gefühl  
nicht los, es könnte dabei meinen An-  
gestellten oder mir ein Unfall zustossen.  
Das gleiche Gefühl befällt mich, wenn  
ich die Strasse mit der Anbauergasse oder  
mit dem Viehfanggerüst befahren muss.  
Diese breiten Arbeitsgeräte kennzeich-  
ne ich selbst bei Tag (Rückspiegel und  
rote Wimpel). Zudem fahre ich stets  
am rechten Strassenrand. Ich bin mir  
dabei wohl bewusst, dass dies doppelte  
Vorsicht erheischt, denn die kleine  
Umschwenkbühnen genügt, um unten  
an der Strassenabstüchung zu landen.

Selbst als Bauer empfinde auf  
der Strasse einen Hüllenspekt vor den  
Motormähern, die in allen möglichen  
«Angriffstellungen» und sogar nachts  
ohne Licht und Rückspiegel verkehr-  
reiche Strassen befahren. Du möch-  
test näheres darüber und über andere  
erfahren? Bitte, folge mir!

2 Innenseiten aus  
der Sondernummer 3a



# Dies ist die Titelseite der zusätzlichen Nummer 3a/1958

die mit **2 weiteren zusätzlichen Nummern** (6a und 9a) ausschliesslich im Zeichen der **Betriebssicherheit** erscheint. - Die genannten 3 zusätzlichen Nummern behandeln das Jahr auf dem Landwirtschaftsbetrieb wie folgt:

---

Nr.:	Inhalt:	Erscheinungsdatum:
<b>3a / 1958</b>	<b>Im Frühjahr ... Im Vorsommer ...</b>	<b>Mitte April 1958</b>
<b>6a / 1958</b>	<b>Im Sommer ... Im Herbst ...</b>	<b>Mitte Juni 1958</b>
<b>9a / 1958</b>	<b>Im Winter ... Die wichtigsten Verkehrsvorschriften</b>	<b>Mitte September 1958</b>

Jeder der genannten 5 Jahrestteile ist wie folgt unterteilt:  
**... auf dem Hof, ... auf der Strasse, ... auf dem Feld.**

---

Wir haben zusätzliche Nummern vorgesehen, um einmal ausschliesslich über die Betriebssicherheit schreiben zu können. Wir sind nämlich der Meinung, dass der Inhalt der 3 zusätzlichen Nummern vor allem von den **Angestellten** gelesen und beherzigt werden sollte. - Aus diesem Grunde haben wir sie **3-sprachig** (deutsch, französisch und italienisch) gestaltet. **Der Betriebsleiter hat so die Möglichkeit, vor allem auch den italienisch sprechenden Angestellten die wichtigsten Sicherheitsvorschriften mühelos zu vermitteln.** Es wurde versucht, die mehr als 200 Ratschläge eines erfahrenen Landwirtes, dadurch verdaulicher und kurzweilig zu gestalten, dass sie im Erzählerstil verfasst wurden.

**Selbstverständlich wurde für jeden Ratschlag eine Illustration vorgesehen. Die 3 zusätzlichen Nummern kosten zusammen Fr. 4.—. Sichert Euch ein Exemplar durch Einbezahlen des Betrages mit dem dieser Nummer beigelegten grünen Einzahlungsschein auf das Postcheckkonto VIII 32 608 (Zürich) des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg.**

Die Nummer 3a wird sofort nach Eingang des Betrages zugestellt. Die beiden übrigen Nummern erhalten Sie ohne weiteres Zutun Mitte Juni, resp. Mitte September.

Die Redaktion